

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования
«Белгородская Православная Духовная семинария
(с миссионерской направленностью) Православной религиозной организации
Белгородской и Старооскольской епархии Русской Православной Церкви Московского
Патриархата»



УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

Куренков А.С., прот.
27.06.2022 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

наименование дисциплины (модуля)

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО

Направление подготовки _____
служителей и религиозного персонала религиозных
организаций

Профиль подготовки _____
Православная теология

Автор: _____
преподаватель кафедры социально-гуманитарных дисциплин
должность, ученая степень, ученое звание, инициалы и фамилия
О.Н. Воробьева

Программа рассмотрена УМО 19.04.2022 г. № протокола _____ 4 _____

Программа утверждена на
заседании кафедры социально-
гуманитарных дисциплин _____ 12.04.2022 г. _____ № протокола _____ 7 _____

Программа утверждена
решением Ученого совета _____ 27.06.2022 г. _____ № протокола _____ 3 _____

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
УК-4 Способен осуществлять коммуникацию в религиозной сфере в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка (немецкого).	Знать: -основные особенности исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основные религиозные и культурные особенности, традиции, нормы поведения и этикета носителей языка; -принципы построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках
		Уметь: -применять методы и навыки делового общения на русском и немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь; - передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения
		Владеть (навыки и/или опыт деятельности): -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации; -работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности теология; -работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц); -демонстрировать способность к аудированию по религиозной тематике на иностранном языке (немецком)
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач	ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (немецкого).	Знать: -особенности изучаемого языка (фонетические, лексико-грамматические, стилистические, культурологические) в сопоставлении с родным языком; -особенности перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичные трудности и стандартные способы их преодоления; -особенности корректного коммуникативного перевода
		Уметь: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной деятельности и межличностном общении;
		Владеть (навыки и/или опыт деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст,

		<p>писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке;</p> <p>-осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке;</p> <p>-осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении;</p> <p>-работать со словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)</p>
	ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке (немецком).	<p>Знать:</p> <p>-терминологию профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке;</p> <p>-особенности перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности;</p> <p>-лексические эквиваленты профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке;</p> <p>-правила и закономерности поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников</p> <p>Уметь:</p> <p>--понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-богословской литературы в соответствии с конкретной целью;</p> <p>-получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу</p> <p>Владеть (навыки и/или опыт деятельности):</p> <p>-навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке;</p> <p>-навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации;</p> <p>-навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач</p>

2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Часть основной профессиональной образовательной программы	Определитель – индекс дисциплины (модуля)
Обязательная часть Современный(е) иностранный(е) язык(и)	Б1.О.12.01

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Для изучения данной учебной дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, формируемые предыдущим уровнем подготовки – «Немецкий язык (школьный курс)».

2.2. Дисциплины и/или практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Освоение дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» является необходимой основой для последующего изучения следующих дисциплин: «Иностранный язык в профессиональной коммуникации», «Латинский язык», «Древнегреческий язык», а также дисциплин модулей «Библеистика», «Церковно-исторические дисциплины», «Патрология».

3.Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на аудиторную и самостоятельную работу

Вид учебной работы	Форма обучения				
	Очная		Заочная		
	Семестр		Курс 1		Курс 2
	№1	№2	Зимняя сессия	Летняя сессия	Зимняя сессия
	часов	часов	часов	часов	часов
Контактная работа обучающихся с преподавателем	48	50	4	8	4
Аудиторные занятия (всего)	48	50	4	8	4
в том числе:					
Лекции (Л)	4	6	2		-
Практические занятия	44	44	2	8	4
Внеаудиторная работа	-	-	-	-	-
Самостоятельная работа студента (СРС) (всего)	56	31	32	28	131
в том числе:					
Письменные творческие работы	14	7	-	-	-
подготовка к практическим занятиям	14	7	2	8	12
подготовка к лексическому тестированию	14	7	-	10	20
подготовка к грамматическому тестированию	14	10	-	-	20
иные виды СРС	-	-	30	10	79
Подготовка к экзамену	-	18			
Промежуточная аттестация (всего)	4	9	-	-	
в том числе:					
Зачет (з)	-	-			
дифференцированный зачет (о)	4	-		(о)	-

Вид учебной работы	Форма обучения				
	Очная		Заочная		
	Семестр		Курс 1		Курс 2
	№1	№2	Зимняя сессия	Летняя сессия	Зимняя сессия
	часов	часов	часов	часов	часов
экзамен	-	9		-	9
Всего	108	108	36	36	144
Зачетные единицы:	3	3	1	1	4

4. Тематическое планирование с указанием количества академических часов и видов учебных занятий

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Виды учебной работы (бюджет времени)									
	Очная форма обучения					Заочная форма обучения				
	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего
1 семестр										
Тема 1.1. DAS BELGORODER ORTHODOXEN MISSIONARISCHEN PRIESTERSEMINAR (Белгородская Православная Духовная семинария (с миссионерской направленностью))		8	9		17	1	3	20		24
Тема 1.2. QUELLE UND GRUNDLAGE DER ORTHODOXEN GLAUBENSLEHRE (Источник и основа православного вероучения)	1	9	9		19					
Тема 1.3. DAS ORTHODOXE GOTTESHAUS (Православный храм)	1	9	14		24	1	5	30		36
Тема 1.4. DIE HEILIGEN SAKRAMENTE DER ORTHODOXEN KIRCHE (Святые Таинства Православной Церкви)	1	9	10		20					
Тема 1.5. PRIESTERLICHE WEIHEGRADE (Степени священства)	1	9	14		24		2	10		12
Контроль (дифференцированный зачет)					4					(о)
Итого за семестр (на очном отделении): за курс (на заочном отделении)	4	44	56		108	2	10	60		72
2 семестр										
Тема 2.1. DER ORTHODOXE GOTTESDIENST (Православное богослужение)	2	14	10		26		3	50		53
Тема 2.2. DAS KIRCHENJAHR (Церковный год)	1	4	2		7					
Тема 2.3. HEILIGENVEREHRUNG IN DER ORTHODOXEN KIRCHE: UNSER FÜRSPRECHER VOR GOTT (Почитание святых в Православной Церкви: наши ходатаи перед Богом)	1	6	4		11			30		30
Тема 2.4. KURZE GESCHICHTE DER RUSSISCH-ORTHODOXEN KIRCHE (Краткая история Русской Православной Церкви)	1	10	7		18			30		30
Тема 2.5. DIE MISSIONARISCHEN TÄTIGKEIT DER RUSSISCHEN	1	10	8		19		1	21		22

	Виды учебной работы (бюджет времени)									
	Очная форма обучения					Заочная форма обучения				
Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего
ORTHODOXEN KIRCHE (Миссионерская деятельность Русской Православной Церкви)										
Итого лекции, практ.занятия, самостоятельная работа:	6	44	31		81		4	131		135
Подготовка к экзамену					18					
Контроль (экзамен)					9					9
Итого с подготовкой к экзамену и экзаменом					108					144
Всего					216					216

5. Содержание разделов дисциплины (модуля):

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
Тема 1.1. DAS BELGORODER ORTHODOXEN MISSIONARISCHEN PRIESTERSEMINAR (Белгородская Православная Духовная семинария (с миссионерской направленностью))	Das Belgoroder Orthodoxen Missionarischen Priesterseminar МОЛИТВЫ Himmlischer König, Wahrhaft würdig	Практические занятия: <i>Аудирование/ Чтение:</i> понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации – рассказы студентов/преподавателя о семинарии <i>Говорение:</i> – монолог-описание своей семинарии – диалог-расспрос о православной семинарии – воспроизведение наизусть текстов православных молитв <i>Письмо:</i> – практика по составлению словаря – запись тезисов сообщения о своей семинарии	8	3

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
Тема 1.2. QUELLE UND GRUNDLAGE DER ORTHODOXEN GLAUBENSLEHRE (Источник и основа православного вероучения)	<p>Die göttliche Offenbarung. Die Heilige Schrift. Die heilige kirchliche Tradition.</p> <p>МОЛИТВЫ Herr, erbarme Dich Trishagion</p>	<p>Практические занятия: <i>Аудирование:</i> понимание основного содержания аутентичных текстов по теме</p> <p><i>Чтение:</i> – чтение текстов по теме с полным пониманием и выстраиванием логической последовательности; – чтение текстов Библии на немецком языке;</p> <p><i>Говорение:</i> – конструирование монологического сообщения на основе извлеченной информации, – воспроизведение наизусть текстов православных молитв,</p> <p><i>Письмо:</i> – практика по составлению терминологического словаря; – проверочные словарные работы; – практика по составлению плана-конспекта текста</p>	9	-
Тема 1.3. DAS ORTHODOXE GOTTESHAUS. (Православный храм)	<p>Das orthodoxe Gotteshaus. Der Altar. Der Rüsttisch Der Ikonostas. Die Beschreibung der seminarischen Kirche</p> <p>МОЛИТВЫ Vater unser, Gottesgebälerin Jungfrau freue dich</p>	<p>Практические занятия: <i>Аудирование/ Чтение:</i> детальное понимание содержания текста и запрашиваемой информации – тексты о православном храме; – рассказы студентов/преподавателя о православных храмах;</p> <p><i>Говорение:</i> – монолог-описание интерьера православного храма; – диалог-расспрос о православном храме; – воспроизведение наизусть текстов православных молитв</p> <p><i>Письмо:</i> – практика по составлению словаря;</p>	9	5

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
		– проверочные словарные работы; - практика по составлению плана-конспекта текста		
Тема 1.4. DIE HEILIGEN SAKRAMENTE DER ORTHODOXEN KIRCHE (Святые Таинства Православной Церкви)	<p>Die Taufe. Die Myronsalbung oder Firmung. Das Sakrament der Busse. Die Heilige Eucharistie. Das Heilige Sakrament der Ehe. Die Krankenölung. Die Priesterweihe.</p> <p>МОЛИТВЫ Christos ist auferstanden Werde licht</p>	<p>Практические занятия: <i>Аудирование:</i> – понимание основного содержания аутентичных текстов по теме; – понимание запрашиваемой информации по теме;</p> <p><i>Чтение:</i> – чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту;</p> <p><i>Говорение:</i> – монолог-сообщение по теме – диалог-обмен мнениями по теме – воспроизведение наизусть текстов православных молитв</p> <p><i>Письмо:</i> – практика по составлению терминологического словаря; - проверочная словарная работа</p>	9	-
Тема 1.5. PRIESTERLICHE WEIHEGRADE (Степени священства)	<p>Priesterliche Weihegrade Die liturgische Gewände und ihre Symbolbedeutung. Das Mönchtum Die Verwaltungsstruktur der Russischen Orthodoxen Kirche</p>	<p>Практические занятия: <i>Аудирование:</i> – понимание основного содержания текстов и запрашиваемой информации по теме; – детальное понимание информации с использованием профессиональной лексики;</p> <p><i>Чтение:</i> чтение текста с извлечением нужной или интересующей информации (поисковое чтение); чтение текста с полным пониманием;</p>	9	2

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
		<p>Говорение:</p> <ul style="list-style-type: none"> – монолог-сообщение по теме с использованием специальной терминологии; – беседа по теме; <p>Письмо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практика по составлению терминологического словаря; – практика по составлению рассказа на немецком языке со специальной терминологией с опорой на схему; -проектная деятельность (презентация на немецком языке по теме) 		
Тема 2.1. DER ORTHODOXE GOTTESDIENST (Православное богослужение)	<p>Vesper oder der Abendgottesdienst in der orthodoxen Kirche. Hauptgottesdienst der orthodoxen Kirche: Die eucharistische Liturgie der Orthodoxen Kirche.</p> <p>МОЛИТВЫ Nach dem wir die Auferstehung Christi gesehen haben, Cherubinischer Hymnus Glaubenbekenntnis</p>	<p>Практические занятия:</p> <p>Аудирование:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понимание основного содержания аудиофрагментов Божественной Литургии на немецком языке; – понимание запрашиваемой информации по теме; <p>Чтение:</p> <ul style="list-style-type: none"> – чтение текстов с извлечением полной информации (изучающее чтение); - ознакомительное чтение аутентичных литургических текстов; <p>Говорение:</p> <ul style="list-style-type: none"> – монолог-сообщение по теме с использованием специальной терминологии; – беседа по теме; <p>Письмо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практика по составлению терминологического словаря; – проверочная словарная работа; -практика по составлению плана-конспекта текста по теме. 	14	3
Тема 2.2. DAS KIRCHENJAHR	Die wichtigsten Feste im orthodoxen Jahreskreis. Sinn und Zeiten des Fastens in der orthodoxen	<p>Практические занятия:</p> <p>Аудирование:</p>	4	-

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
(Церковный год)	Kirche. МОЛИТВЫ Тропарь Рождеству	<p>– понимание запрашиваемой информации по теме;</p> <p>Чтение:</p> <p>– чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту;</p> <p>– чтение текстов с извлечением полной информации (изучающее чтение);</p> <p>Говорение:</p> <p>– монолог-сообщение по теме</p> <p>– диалог-обмен мнениями по теме</p> <p>– воспроизведение наизусть текстов православных молитв</p> <p>Письмо:</p> <p>– практика по составлению словаря Vocabulary;</p> <p>-проверочная словарная работа;</p> <p>– проектная деятельность (презентация на немецком языке по теме).</p>		
Тема 2.3. HEILIGENVEREHRUNG IN DER ORTHODOXEN KIRCHE: UNSER FÜRSPRECHER VOR GOTT. (Почитание святых в Православной Церкви: наши ходатаи перед Богом)	Die Heiligen und ihre Reliquien. Namensheiliger und Schutzengel. Heiligenviten МОЛИТВЫ Das Gebet des Hl. Ephraem von Syrien	<p>Практические занятия:</p> <p>Аудирование:</p> <p>– понимание запрашиваемой информации по теме;</p> <p>Чтение:</p> <p>– чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту;</p> <p>Говорение:</p> <p>– монолог-сообщение по теме</p> <p>– диалог-обмен мнениями по теме</p> <p>– воспроизведение наизусть текстов православных молитв</p> <p>Письмо:</p> <p>– практика по составлению словаря;</p> <p>- проверочная словарная работа;</p> <p>– практика по письменному переводу с русского языка на немецкий</p>	6	-

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
		адаптированного текста жития святого.		
Тема 2.4. KURZE GESCHICHTE DER RUSSISCH - ORTHODOXEN KIRCHE. (Краткая история Русской Православной Церкви)	Kurze Geschichte der Russisch - Orthodoxen Kirche. Geschichte der Russischen Orthodoxen Kirche in Deutschland	Практические занятия: <i>Аудирование:</i> – понимание основного содержания аутентичных текстов по теме; – понимание запрашиваемой информации по теме; <i>Чтение:</i> – чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту; <i>Говорение:</i> – монолог-сообщение по теме; – диалог-обмен мнениями по теме; <i>Письмо:</i> – практика по составлению терминологического словаря; - проверочная словарная работа.	10	-
Тема 2.5. DIE MISSIONARISCHEN TÄTIGKEIT DER RUSSISCHEN ORTHODOXEN KIRCHE (Миссионерская деятельность Русской Православной Церкви)	Besonderheiten des modernen Missionsfeldes der Russischen Orthodoxen Kirche. Ziele und Aufgaben der modernen Mission. Formen und Methoden der modernen missionarischen Tätigkeit. Das Bild des modernen Missionars und seine Eigenschaften. Die Praxis des missionarischen Dienstes. МОЛИТВЫ: Evangelium nach Johannes (1:1-17)	Практические занятия: <i>Аудирование:</i> – понимание запрашиваемой информации по теме; <i>Чтение:</i> – чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту; <i>Говорение:</i> – монолог-сообщение по теме – диалог-обмен мнениями по теме <i>Письмо:</i> – практика по составлению словаря;	10	1

Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
		Тематика	Кол-во часов	
			0	30
		– проектная деятельность (презентация на немецком языке по теме).		

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся находится на облачном сервисе: учебном диске бакалавриата Белгородской Православной Духовной семинарии (с миссионерской направленностью), 1 курс, папка Иностранный язык (немецкий) <https://cloud.mail.ru/public/Ldvs/AjefpoxeK>

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля):

7.1. Перечень основной учебной литературы

1. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка : учебное пособие для студентов неязыковых вузов / М. М. Васильева; рец.: Н.И. Гез, Т.Ю. Полякова. - 11-е изд., испр. и доп. - М. : Альфа-М, 2003. - 222 с. : табл. - ISBN 5-98281-005-3 : 74-00.
2. Воробьева О.Н. Deutsch = Немецкий язык. Lehrbuch für Studenten des Theologischen Seminars: 1 Studienjahr / О. Н. Воробьева, О. N. Worobjowa; Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar. - Белгород : Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar, 2017. - 40 с. - 50-00.
3. Воробьева О.Н. Deutsche = Немецкий язык: учебное пособие для студентов духовной семинарии : 2 год обучения. lehrbuch für studenten des Theologischen Seminars : 2 studienjahr / О.Н. Воробьева, О.Н. Worobjowa; Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar. - Белгород : Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar, 2018. - 35 с. - 50-00.

7.2. Перечень дополнительной литературы

1. Воробьева О.Н. Русско-немецкий немецко-русский словарь-минимум религиозных терминов / О.Н. Воробьева. - Белгород : БДС, 2018. - 53 с. - 50-00.
2. Нарустратг Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка : учебное пособие : электронный ресурс / Е.В. Нарустратг. - СПб. : Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-131-8.
3. Бухаров В.М. Практический курс немецкого языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / В.М. Бухаров, Н.В. Чайковская, И.М. Канакова; рец.: Каф. Иркутского государственного педагогического ин-та иностранных языков им. Хо Ши Мина, А.Л. Бердичевский. - М. : Высшая школа, 1993. - 256 с. : ил. - ISBN 5-06-002456-3 : 150-00.
4. Немецко-русский и русско-немецкий словарь христианской лексики = Deutsch-Russisches und Russisch-Deutsches Wörterbuch der Christlichen Lexik / Нижегородский государственный лингвистический ун-т им. Н.А. Добролюбова ; Нижегородская Духовная Семинария ; по благословению митрополита Нижегородского и Арзамасского Николая ; авт.-сост. В.А. Портянников ; под общ. ред. А. Мякинина, прот. - Нижний Новгород : Братство св. Александра Невского, 2001. - 152 с. : ил. - ISBN 5-88213-047-6 : 100-00.
5. Завьялова В.М. Грамматика немецкого языка : краткий справочник : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по нефилологическим специальностям / В.М. Завьялова, И.В. Извольская; рец.: М.П. Брандес, И.А. Архипова, О.А. Байнова. - 6-е изд. - М. : Университет книжный дом, 2012. - 272 с. : табл. - (Deutsch). - Библиогр.: с. 265. - ISBN 978-5-98227-824-1 : 200-00.

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

http://de.wikipedia.org/wiki/Orthodoxe_Kirchen
<http://www.orthopedia.de/index.php/Hauptseite>
<http://www.orthodoxia.de/index-de.htm>
<http://www.orthodoxie-in-deutschland.de/>
<http://de.bogoslov.ru/>
<http://www.orthodoxfrat.de/>
<http://www.orthlit.de/>
<http://www.andreas-bote.de/>
<http://www.orthodoxe-links.de.ms/>
<http://www.orthodoxer-kalender.de.ms/>
<http://www.russische-kirchen.de.ms/>
<https://docs.google.com/spreadsheets/pub?hl=de&hl=de&key=0AuVKTgRN0tQ7cFFDQjdPc05HR1Y4SjRzSHpsbXdZWlE&output=html>
<https://maps.google.com/maps/ms?ie=UTF8&hl=en&msa=0&msid=114753619058305473200.00044f000da21922dd79b&z=5>
Словарь сокращений немецкого языка: www.abkuerzungen.de
Видеонews на 30 языках (радиостанция Deutsche Welle): <http://www.dw-world.de/>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

9.1. Перечень информационных технологий (при необходимости)

Дистанционный модуль семинарии, 1 курс бакалавриата, электронный кабинет Иностранный язык (немецкий) <http://www.bel-seminaria.ru/online-study/course/view.php?id=92>

9.2. Перечень программного обеспечения (при необходимости)

Программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель «Windows Media Player»);

Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft Power Point»).

9.3. Перечень информационных справочных систем (при необходимости)

-Электронно-библиотечная система Университетская библиотека on-line

http://biblioclub.ru/index.php?page=static_red&id=107

- База данных библиотеки Белгородской Духовной семинарии (с м/н) <http://library-mp.bsu.edu.ru/MegaPro/Web>

тематические базы данных Научная электронная библиотека, Университетская информационная система РОССИЯ, Российская государственная библиотека и другие.

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы в соответствии с картой компетенций:

Код компетенции	УК-4	ОПК-7
Код этапа формирования компетенции в соответствии с картой компетенций ОПОП	1	1

10.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
УК-4					
УК-4.2 Способен к устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка (немецкого).	Знать: -основные особенности исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основные религиозные и культурные особенности, традиции, нормы поведения и этикета носителей языка; -принципы построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках	Не знает: -основные особенности исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основные религиозные и культурные особенности, традиции, нормы поведения и этикета носителей языка; -принципы построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках	Частично знает: -основные особенности исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основные религиозные и культурные особенности, традиции, нормы поведения и этикета носителей языка; -принципы построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках	Хорошо знает: -основные особенности исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основные религиозные и культурные особенности, традиции, нормы поведения и этикета носителей языка; -принципы построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках	Легко ориентируется в: -основных особенностях исторического и социокультурного развития стран изучаемого языка на современном этапе; --основных религиозных и культурных особенностях, традиции, нормах поведения и этикета носителей языка; -принципах построения устного и письменного высказывания на русском и немецком языках
	Уметь: -применять методы и навыки делового общения на русском и	Не умеет: -применять методы и навыки делового общения	Частично умеет: -применять методы и навыки делового общения	Умеет правильно: -применять методы и навыки делового общения	Умеет свободно: -применять методы и навыки делового общения

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
	<p>немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь;</p> <p>- передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения</p>	<p>на русском и немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь;</p> <p>- передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения</p>	<p>на русском и немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь;</p> <p>- передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения</p>	<p>на русском и немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь;</p> <p>- передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения</p>	<p>на русском и немецком языках, логически верно и аргументировано строить устную и письменную речь;</p> <p>- передавать на немецком языке сообщения в форме монологического высказывания (в рамках указанной тематики) и обмениваться информацией в процессе диалогического общения</p>
	<p>Владеть (навыками и/или опытом деятельности):</p> <p>-понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации;</p> <p>-работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности «Теология» ;</p> <p>-работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц);</p> <p>-демонстрировать способность к аудированию по религиозной тематике на иностранном языке (немецком)</p>	<p>Не владеет (навыками и/или опытом деятельности):</p> <p>-понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации;</p> <p>-работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности «Теология» ;</p> <p>-работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц);</p> <p>-демонстрировать способность к аудированию по</p>	<p>Частично владеет (навыками и/или опытом деятельности):</p> <p>-понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации;</p> <p>-работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности «Теология» ;</p> <p>-работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц);</p> <p>-демонстрировать способность к аудированию по</p>	<p>Владеет правильно (навыками и/или опытом деятельности):</p> <p>-понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации;</p> <p>-работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности «Теология» ;</p> <p>-работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц);</p> <p>-демонстрировать способность к аудированию по</p>	<p>Владеет свободно (навыками и/или опытом деятельности):</p> <p>-понимать диалогическую и монологическую речь в сфере религиозной коммуникации;</p> <p>-работать с оригинальной литературой на иностранном языке по специальности «Теология» ;</p> <p>-работать с религиозным словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц);</p> <p>-демонстрировать способность к аудированию по</p>

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
		религиозной тематике на иностранном языке (немецком)	религиозной тематике на иностранном языке (немецком)	религиозной тематике на иностранном языке (немецком)	религиозной тематике на иностранном языке (немецком)
ОПК-7					
ОПК-7.4 Обладает базовыми знаниями современного иностранного языка (немецкого).	Знать: -особенности изучаемого языка (фонетические, лексико-грамматические, стилистические, культурологические) в сопоставлении с родным языком; -особенности перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичные трудности и стандартные способы их преодоления; -особенности корректного коммуникативного перевода	Не знает: -особенности изучаемого языка (фонетические, лексико-грамматические, стилистические, культурологические) в сопоставлении с родным языком; -особенности перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичные трудности и стандартные способы их преодоления; -особенности корректного коммуникативного перевода	Частично знает: -особенности изучаемого языка (фонетические, лексико-грамматические, стилистические, культурологические) в сопоставлении с родным языком; -особенности перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичные трудности и стандартные способы их преодоления; -особенности корректного коммуникативного перевода	Хорошо знает: -особенности изучаемого языка (фонетические, лексико-грамматические, стилистические, культурологические) в сопоставлении с родным языком; -особенности перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичные трудности и стандартные способы их преодоления; -особенности корректного коммуникативного перевода	Легко ориентируется в: -особенностях изучаемого языка (фонетических, лексико-грамматических, стилистических, культурологических) в сопоставлении с родным языком; -особенностях перевода профессиональных текстов научно-публицистического и делового стиля, типичных трудностях и стандартных способах их преодоления; -особенностях корректного коммуникативного перевода
	Уметь: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной	Не умеет: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную	Частично умеет: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную	Умеет правильно: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную	Умеет свободно: -воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной задачей различную информацию на иностранном языке; -грамотно, аргументировано и логически верно строить устную и письменную

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
	деятельности и межличностном общении	речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной деятельности и межличностном общении	речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной деятельности и межличностном общении	речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной деятельности и межличностном общении	речь на немецком языке; -использовать различные виды устной и письменной речи в учебной деятельности и межличностном общении
	Владеть (навыки и/или опыт деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст, писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке; -осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке; -осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; -работать со словарем (читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)	Не владеет (навыками и/или опытом деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст, писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке; -осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке; -осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; -работать со словарем	Частично владеет (навыками и/или опытом деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст, писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке; -осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке; -осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; -работать со словарем	Владеет правильно (навыками и/или опытом деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст, писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке; -осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке; -осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; -работать со словарем	Владеет свободно (навыками и/или опытом деятельности): -изъясняться на иностранном языке в повседневных ситуациях общения; -понимать диалогическую и монологическую речь в сфере повседневно-обиходной коммуникации; -компрессировать прочитанное и развернуто излагать текст, писать простое краткое сообщение, письмо на иностранном языке; -осуществлять все виды чтения (ознакомительное, просмотровое, изучающее) на иностранном языке; -осуществлять грамотную коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном общении; -работать со словарем

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
		(читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)	(читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)	(читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)	(читать транскрипцию, различать прямое и переносное значение слов, находить перевод фразеологических единиц)
ОПК-7.7 Способен работать с научно-богословской литературой на современном иностранном языке (немецком).	Знать: -терминологию профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке; -особенности перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности; -лексические эквиваленты профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке; -правила и закономерности поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников	Не знает: -терминологию профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке; -особенности перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности; -лексические эквиваленты профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке; -правила и закономерности поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников	Частично знает: -терминологию профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке; -особенности перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности; -лексические эквиваленты профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке; -правила и закономерности поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников	Хорошо знает: -терминологию профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке; -особенности перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности; -лексические эквиваленты профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке; -правила и закономерности поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников	Легко ориентируется в: -терминологии профессиональной (религиозной) сферы деятельности на иностранном языке; -особенностях перевода лексико-грамматических конструкций, характерных для узкой сферы профессиональной (религиозной) деятельности; -лексических эквивалентах профессиональных (религиозных) немецкоязычных терминов в русском языке; -правилах и закономерностях поиска и анализа информации на иностранном языке из различных печатных и электронных источников
	Уметь: --понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-богословской литературы в	Не умеет: --понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-	Частично умеет: --понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-	Умеет правильно: --понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-	Умеет свободно: --понимать информацию при чтении учебной, справочной, адаптированной научно-

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
	соответствии с конкретной целью; -получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу	богословской литературы в соответствии с конкретной целью; -получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу	богословской литературы в соответствии с конкретной целью; -получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу	богословской литературы в соответствии с конкретной целью; -получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу	богословской литературы в соответствии с конкретной целью; -получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу
	Владеть (навыки и/или опыт деятельности): -навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке; -навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации; -навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач	Не владеет: -навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке; -навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации; -навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач	Частично владеет: -навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке; -навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации; -навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач	Владеет правильно: -навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке; -навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации; -навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач	Владеет свободно: -навыками чтения, перевода, компрессии профессиональных текстов на немецком языке; -навыками написания сообщения/доклада (план, черновик, редакция, окончательный вариант и его проверка), реферата и аннотации; -навыками работы с научно-богословской литературой на немецком языке при решении теологических задач

10.3. Задания и вопросы для промежуточной аттестации

Задания и вопросы для промежуточной аттестации дисциплины содержатся в приложении к РПД – ФОС дисциплины.

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

1. При выполнении заданий необходимо ориентироваться, прежде всего, на тот минимум, который был предъявлен на учебном занятии.
2. При выполнении творческих работ необходимо основываться на опыте, полученном на учебном занятии, а также самостоятельно находить дополнительную информацию и использовать новые, интересные формы работы с материалом, формы его предъявления.
3. При подготовке к аудиторным самостоятельным, контрольным работам, тестам необходимо:
 - повторить весь пройденный теоретический грамматический материал,
 - просмотреть примеры грамматических явлений,
 - проделать самостоятельно примеры по каждому разделу,
 - повторить лексический материал пройденного тематико-ситуативного блока.
4. При подготовке заданий необходимо отбирать только нужную для каждого конкретного задания информацию, для чего следует находить в каждом абзаце логический субъект и логический предикат.
5. Составляйте свои собственные схемы, таблицы Mind-map. Это поможет Вам отделить главное от второстепенного и глубже понять суть прочитанного.
6. При подготовке «рассуждения» подберите соответствующие речевые клише, которые помогут Вам в структурном оформлении.
7. Обратите особое внимание на языковой материал, выпишите необходимые лексические единицы для адекватного оформления Вашей речи на иностранном языке. Значение незнакомых лексических единиц посмотрите по словарю.
8. При систематизации материала по теме записывайте не только основные мысли, но и необходимую лексику для их адекватного оформления. Обратите внимание на аргументации, конкретные данные, т.к. это все необходимо использовать при выполнении следующих заданий.
9. Для инсценировки дискуссии продумайте, какое участие Вы можете принять, какие вопросы поставить, что утверждать, с чем высказать свое несогласие.
10. При написании личных писем обращайтесь на правила оформления, принятые в стране изучаемого языка.

Выполнение и защита мини-проектов (компьютерная презентация).

Этапы работы:

- изучение литературы и Интернет-ресурсов;
- разработка структуры содержания проекта;
- индивидуальная работа над проектом;
- работа в группе по созданию единой презентации и разработки стратегии и технического обеспечения ее защиты (в том числе, печатного доклада по теме презентации);
- защита презентации с устным выступлением на 5-7 минут.

При оценке мини-проекта учитываются:

1. Умение ориентироваться в профессиональных источниках информации и работать с ними.
2. Владение компьютерными технологиями.
3. Умение чётко и логично доложить основные результаты работы.
4. Качество и информативность иллюстрационного материала.
5. Умение грамотно, чётко отвечать на вопросы и вести аргументированную дискуссию.

6. Умение работать в группе.

Выполнение тестовых заданий.

Перед началом выполнения тестов следует внимательно изучить теоретический материал. Выполняя тесты, следует иметь в виду, что они бывают следующих типов:

1. Выбор правильного ответа из числа предложенных. В этих тестах необходимо выбрать один правильный ответ из числа предложенных.
2. Множественный выбор. Необходимо выбрать все правильные ответы из числа предложенных.
3. Вопросы ранжировки. В этом случае необходимо расположить ответы в правильном порядке.
4. Вопросы закрытого типа. Здесь варианты ответа не предлагаются, свой ответ необходимо вписать в поле ответа.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Компьютерный класс, оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё – в стандартной комплектации для практических занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

13. Иные сведения и (или) материалы: *(включаются на основании решения кафедры)*

Не предусмотрены